



OB OTVORITVI

LETNIK VI.

VESTNIK

STEVILKA 8

4. septembra obhajamo p r v o obletnico SLOVENSKEGA DOMA v Melbourne. Za nami je leto, ko smo lahko rekli: SLOVENCIMAMO svoj SLOVENSKI DOM. V razdobju nam Dom ni veliko pomenil, bi rekel nekdo; pa vendar imamo vsi zavest, da imamo kot strnjena skupnost nekaj svojega, čisto svojega. Nehote mi uide pomislek, da je ta naša svojina v žalostnem stanju; rahel nasmeh pomaga odgovoru: Saj smo tudi mi žalostni....

Vrnimo se raje k dejstvom kot h "kvasenju pogače". Ko smo slovesno odprli Slovenski dom, je bilo pred nami število zasnutkov, načrtov, celo volje - ki pa je bila menda kot blisk -, da bi to sredi - šče služilo slovenski javnosti v čim večjem obsegu. Tudi mimo avstralske javnosti nismo šli. Dnevnik "Age" je pod Dayly News zapisal k od- tvoritvi Slovenskega doma: Emigranti slovenske narodnosti v Melbourne in okolici so kupili hišo, ki bo njihovo kulturno središče. Začeli bo- do tudi z gradnjo dvorane v ozadju... . Pač, tudi sami smo imeli take načrte in še mnoge druge, ki so pa na žalost morali v zatonli arhiv - načrtov in idej.

Druga polovica lanskega leta nas je prisilila, da smo razen sob za uporabo Uprave kluba, hišo dali v najem. Ključ za posojilo - še za darove - za pomoč v kakršnikoli obliki se nismo odzvali, ker je pač v večini vsakdo izmed nas imel svoje razloge, ki so bili ali pa ne... . Tudi razpisani srečolov se vleče in bo menda bolj škodoval blagajni Kluba kot odplačilu Doma. Zraven vsega tega pa je SKM odplačal Dom v preteklem poslovnem letu okrog 1.200 funtov. Menda edina pozitivna to- čka v razvoju Doma v preteklem letu.

Govorimo, da smo Slovenci (in to zavedni Slovenci!), ponašamo se kako draga nam je slovenska domačnost v tujini, hočemo - seveda v be- sedah - ohraniti svoje narodno blago, ki smo ga prinesli v naših srcih v Avstralijo; pri vs. m tem pa nam je le za kupico pijače, za preveliko raztegovanje ust in ubogo učenost, ki smo jo pobrali prej na cesti kot v narodu samem ali v obliki naravne inteligence človeka. Ponašamo se, da smo narod, visoko civilizirani, z visoko kulturo, da smo preko stoletij ohranili sebe in svojo kulturo, čeprav smo bili skozi sto in sto let hlapci tujcev. Ne vprašamo se pa, ali ne bi tudi mi lahko pri- pomagli k očuvanju te klature, ali smo troho zavedni v dejanju, ko se slovenska skupnost med nami gradi; ne vprašamo se celo, ali sploh ve- mo: kaj, v čem in kakšna korist je v tej skupnosti, kajti če bi se sa- mo nekoliko vprašali, bi danes res imeli p o n o s n i p o n o s - S L O V E N S K I D O M !

Morda bomo ob drugi obletnici lahko zapisali boljše uspehe. Mor- da se boste tudi tisti, ki še vedno stojite ob strani, vprašali: Kaj, čemu in kakšna... ter... sem ali nisem!

Urednik.

K A Z A L O

Obletnica Doma	1
Royal Show	2
Iz pisarne SKM	4
Novice stare komaj - leto	5
Križem kražem po Vistoriji	6
Kulturne novice	8
Iz seje upravnega odbora	9
Čajanka Dramske skupine	10
O značaju - Regulus v Kartagini	11
O značaju - Kdo je značajan	12
O značaju - Vzgajaj se	13
O značaju - Bodí vztrajen in pogumen	14
Reševalcem Vestnikovih križank	14
Kozamurnik	15
Križanka	17
Telegrami	18
Za smeh	18
Literarna priloga	19
France Balantič in njegova pesem	20
Balantič: Pesmi	21
Elegy	22
Balada o cinični ljubezni	23
24 Literarni kotiček avstralskih Slovencev	24

VESTNIK je enomesečnik. Izdaja in upravlja Slovenski klub Melbourne.

Urejuje: J. Kapušin, 19 A'Beckett St., Kew, Vic. Dopise pošiljajte na uredništvo. Objavljeni rokopisi se ne vračajo.

Naročnina za nečlane letno £ 1. Naročnino pošiljajte na naslov Uprave kluba.



Melbourne Royal Show

September

28.

do

7.

Oktober

1961



SLOVENCİ obiščate slovensko
razstavo na
Royal Melbourne Show.

Lani septembra se je Uprava SKM preselila v nove prostore - v SLOVENSKI DOM. P r o s i m o vse slovenske organizacije in rojake, ki so ali žive v zamejstvu, da v bodoče v s o p o š t o o z i r o m a t i s k o v i n e p o š i l j a j o n a Uprava SKM, 371 a Park Street, Princes Hill, Vic., Australia. Stari naslov uprave kluba - 153 Essex Street, Pascoe Vale, Vic., - je veljal dokler nismo imeli lastnih prostorov.

Upravni odbor je na četrti redni seji, dne 18. 8. soglasno sprejel v članstvo g. Janka Koron in g. Rudija Koloini. Novo sprejetima Uprava SKM v imenu svojega članstva čestita!

Brezobrestno razpisano posojilo smo vrnili vsem vpisnikom, ki so bili v posesti v ta namen izstavljenе obveznice. Neimenovana oseba je vrnila deset obveznic v vreenosti £ 100-00-00 s pripombo, naj ostane v dar Klubu. Tem potom se Upravni odbor dotični osebi prav pristrčno zahvaljuje! Če bi slovenski rojaki, živeči v Viktoriji, darovali vsaj po £ 5-00-00, bi lahko društvo prirejalo svoje zabave in vesele večere v lastni dvorani in ne bi bilo potrebno nikomur priti do glavnega vhoda in skišati: Dvorana prenapolnjena. V dvorano lahko pustimo samo toliko ljudi, kolikor je sedežev. Prepozni ste.

Razstava - Melbourne Royal Agricultural Show... ! Good Neighbour Council nas vabi k sodelovanju na Melbourne Royal Show, kjer naj povemo: Kdo smo, odkod prihajamo, kaj imamo in znamo! Skozi vsa leta do sedaj se je Slovenski klub Melbourne prav dobro odrezal, zavzemal celo častna prva mesta in pohvalo avstralske javnosti! Dokazimo tudi letos, kaj smo in kaj vemo! V ta namen prosimo slovenske rojake, ki posedujejo aljnate slike, domača ročna dela, kakor so leseni izdelki (ribniška roba), čipke in podobno, spomini iz domovine, če bi navedene predmette hoteli posoditi za čas razstave. Po razstavi Vam bodo predmeti nepoškodovani vrnjeni. Če imate kaj primernega, prosimo javite na Upravo Kluba: 371a Park Street, Princes Hill, Vic., ali pa kličite po šesti uri zvečer tel. št. 38-1679 in vprašajte po Jauku. Z Vašim sodelovanjem bomo na razstavi olepšali naš kotiček in še enkrat dokazali avstralski javnosti, da smo Slovenci kulturno zrel narod.

Leopold Jauk - taj.

†

FOTOAMATERIJI, POZOR!

Pozivam vse interesante fotoamaterstva, ki se žele priučiti slikanja teoretično in praktično, da se prijavijo g. Jesenku ali pa na Upravo Slovenskega kluba Melbourne! Začeti hočemo s poukom čim prej!

Bogomir Jesenko

* 4. septembra 1960 smo Slovenci v Melbournu dobili oficialno - SLOVENSKI DOM. Dan je bil odtvoritev Slovenskega doma. Kako hitro - ti čas! Z DOMOM nismo prišli tako daleč, kot so bili naši tedanji NAČRTI, ker smo kot skupnost v delu za skupnost šibki v volji in delu. Načrti narobe!

* Isti dan, 4. septembra, je bil prvi dan pouka Slovenske šole. Prisotnih je bilo šestnajst otrok, mesec kasneje že 34. Naši najmlajši plovejo enakomerno in z voljo ter uspehi naprej! Jezik več!

* Od 22. septembra do 2. oktobra lani smo Slovenci razstavljali našo materialno narodno kulturo na Melbourne Royal Show. Naš del paviljona je odnesel pohvalo visokih avstralskih gostov. Gor z materializmom za boljši uspeh na Royal S.

* Dne 25. septembra lani je Uprava SKM začela z uradnimi urami v Slovenskem domu. Uboge ure!

V lanskem septembru je predsednik SKM moral preko Vestnika pozvati k večji aktivnosti posamezne člane Upravnega odbora. Vse izgleda, dasi bomo to dejanje letos prihranili za pozneje. Publikacija!

* Načelnik za prireditve je lanski september obvestil člane in rojake, ki se udeležujejo izletov, da prijavitelj brez priloženega denarja ne bo upošteval. Gotovina v obljubi!

* Lani septembra je Uprava SKM razposlala vsem svojim članom v lanskem letu pisma za posojilo. Za kratek čas!

V * V lanskem septembru je pater Bazilij krstil dvanajst slovenskih otrok. Smrtnega primera med Slovenci ni bilo nobenega. 12 ; 0!

* Septembra 1960 sta bili v Melbournu dve slovenski poroki. Nova pota!

IN NAJNOVEJŠA NOVICI SEPTEMBRA LETOS:

* Zdaj hladi po snegu, drugič spet po dežju, pa tudi kar soparno ali pa suho vroče že prihaja. Vremenska napoved v merilu zgoraj!

* Ne vem, kako je bilo drugje po Viktoriji, a v Melbournu smo imeli prvi pomladanski dan kaj zalosten kisel. Še dan poprej, zadnji dan zime, je bil lepši. A mlad je tukaj in vsaj uradno je zime konec. - Kdaj bo pa konec zime med nami? Avstralski Slovenci se kar ne ogrejejo, da bi resno kaj napravili za skupne cilje. Peščica se tudi, drugi stoje ob strani in molče, tretji pa imajo sila veliko govoriti. Pa bi rekel, da imajo najmanj pravice kaj reči, saj za skupnost sami niso se nič žrtvovali. Vsekakor je lažje kritizirati kot pa poprijeti za delo. "Saj tudi jaz kaj sodeloval, če..." mi je že marsikdo rekel. O, dokler bo toliko "če" na naših jezikih, toliko dolgo esnične pomladi ne bomo dočakali. Zima, zima...

* Poroki naših rojakov morem zabeležiti dve: Dne 12. avgusta sta se v Marijini cerkvi v East Brunswick poročila Ivan SANKOVIC in Franciska TONC. Ženinov rojstni kraj so Žejane v Istri, năvesta pa je iz Tominja (župnija Marije). Dne 26. avgusta pa je Lilijana HLEDE podala roko žanku PETRUCCI iz Cutigliana (Pistoia, Italija). Nase čestitke obema paroma!

* Krsti so bili trije, pa povsod do bili fantki: Dne 12. avgusta je pri Sv. Ignaciju v Richmondu oblila krstna voda GABRIJELA, prvorojenca Karla FILIPA in Jožefe Vogrincić. Drugi september pa je vpisal v krstno knjigo RAGOTA in MIHAELA STANISLAVA. Prvi je bil krščen v St. Albansu kot član družine Martina RECEKA in Katarine r. Zver. Druga pa smo prinesli v cerkev sv. Terezike v Essendonu in je drugi sinko Alojza VUČKO ter Alojzije r. Mlinar. Vsem vam želimo vse dobro, starsem pa naše iskrene čestitke.

* Žal je zopet zapel tudi mrtvaski zvon. Smrt se je glasila na Balohovi farmi v Riddells Creek-u. - Balohovi so znani vsem bralcem Vestnika, saj smo svoj čas poročali o njih, ko jim je pogorela hiša. Kmalu potem je iz dobovine dospela k njim mama, gospa Marija TOFANT r. Baloh. Rojena je bila dne 12. avgusta 1893 v Zagrebeni, okraj Čeje, letos ravno na svoj rojstni dan pa jo je Gospod rešil s pljenja dolge bolezni in poklical k sebi. Pokopali smo

jo na pokopališču v Riddells Creeku v ponedeljek dne 14. avgusta. Bila je lepo pripravljena na odhod v večnost, saj sem ji komaj deset dni poprej podclil sv. zakramente za umirajoče.

Nase iskreno sožalje sinovoma Antonu in Slavku, kakor vsej Antonovi družini. Enako sinu Francu doma.

* Za letošnji Royal SHOW je Slovenski klub spet dobil povabilo, da bi razstavljal. Doslej smo se že tri leta dobro izkazali, lani celo dobili posebno pohvalo kot eni najboljših. Upam, da tudi letos ne bomo zaostajali za drugimi narodnostmi. Le spet bo dosti dela, da zberemo domače predmete med rojaki. Bi nam pomagali napraviti razstavo čim lepšo? Javite telefonično na naslov Slovenskega Doma (381679), ali pa na moj naslov (867787), če posedujete kako tipično slovensko stvar in stejo pripravljeni posoditi za razstavo. Dobrodošla je naša ribniška lesena roba, ročna dela, kaka slovenska pokrajinska slika in podobno. Ko bi mogel, bi cel zemljevid Slovenije, ki ga je našemu hostelu naslikal France Benko, ponesel na veleseljski prostor. Pa bi moral zal predstaviti tja celo steno, kajti naslikan je na zid. Vem pa, da imajo nekatere naše družine lepe manjše stvari in jih hranijo kot zaklad ter najlepši spomin na dom. Enkrat na leto jih pa že lahko posodite, da gredo pred javnost ter si jih ogledajo lahko tudi drugi. Naj vsaj pri tem sodelovanju bo resnična pomlad in ne zima, zima... Ker bo razstava že v septembru, ne odlašajte, ampak sezite TAKOJ po telefonu. Za uslugo v imenu Slovenskega kluba ze zdaj: Bog plačaj!

* Otroci SLOVENSKE SOLE so se izkazali na prvo nedeljo v septembru: peli so med maso. Mislim, da je bilo prvič v Avstraliji, da je med maso pel otroški zborček. Res za prvič malo plaho, pa vendar: ko bi bilo VEČ otrok v Slovenski soli, bi bilo tudi več glasov.

Cestitke nasi učiteljici Anici! Malckom pa tudi in starsem! Ali smemo upati, da bodo otroci kmalu nastopili tudi na odru? Bog daj!

* Posteni slovenski fantje, ki se ze le posluževati rekreacijskega centra v Padua Hall-u, naj mi sporoče. Začeli bomo z raznimi tekmovanji. Prilika je za odbojko, namizni tenis, biljard, šah, balinisce pa bo v kratkem končano. Potem bo na vrsti tudi kegljišče. Iger torej dovolj na spomlad, če le v nas ne bo - zime...

Avstralska državna univerza v Canberri pripravlja, po vzgledu kulturnih narodov z daljšo tradicijo, avstralski biografski leksikon, v katerem bodo zapisana imena najvidnejših ljudi na kulturnem, medicinskem, književnem, umetnostnem, znanstvenem, tehničnem, verskem in podobnih poljih Avstralije. Kot prijetno presenečenje smo dobili v našem Klubu vabilo, da tudi mi Slovenci damo predlog naših ljudi, ki so se v Avstraliji uveljavili na kakršnem koli področju med Avstralci ali pa tudi samo med Slovenci.

Po prvih razmišljanjih smo ugotovili, da tudi mi Slovenci, majhna narodna skupina, pridamo nekaj imen, ki bodo tako zapisana v avstralski kulturni zgodovini. Predloge že pripravljajo odgovorni ljudje, ki jih je Klub pooblastil, da to naredi. Sicer pa bomo o tem verjetno pisali še pozneje.

*

Tudi letos bo Slovenski klub Melbourne sodeloval na Royal Agricultural Show v paviljonu Good Neighbour Councila in tako spet predstavil Slovence v Avstraliji. Prejšnja leta smo bili vedno prvi po okusnosti in vsebini razstavljenih predmetov. Upamo, da tudi leto s ne boo zaostajali, ker bomo prikazali nekaj presenečenj. Že zdaj opozarjamo, da si razstavno prireditev ogledate!

*

Že zdaj opozarjamo člane kluba, pa tudi druge Slovence, da bo naš Klub kmalu začel prirejati prosvetne čajanke v kaki mihni dvorani. Vstopnine ne bo in čajanka bo namenjena ožjemu krogu, ki se zanima za slovenska kulturna dogajanja.

Čajanke so zamišljene tako, da bodo na njih razni člani Kluba predstavili občinstvu kakega pisatelja, pesnika, glasbenika, umetnika in podobno; ali pa, če se kdo izmed Slovencev v Melbournu bavi s takimi stvarmi, bo imel priliko predstaviti se publiki sam. Zato prosimo vse tiste, ki znajo lepo nekaj zapeti ali pa recitirati, svoje ali tuje, da se oglasijo pisмено na naslov Kluba.

Dan prve čajanke bomo še objavili.

*

Tukajšnji popoldanski dnevnik "Herald" je objavil v petek, 25. avgusta, na tretji strani veliko sliko slovenskega slikarja Stanišlava Ropotca. Pravi, da bo razstavljal svoja dela z drugimi osmimi sydnejskimi umetniki v "Gallery A" na Flinders Line v City, Melbourne. Marsikdo je že slišal, da je letos g. Ropotec dobil Blake Prize za religiozno umetnost in s tem postal poznan v umetniških krogih vse Avstralije. Ropotec sam je izjavil novinarjem, da je deset let poskušal, pa brez uspeha. Omeniti je treba, da je bil vsebina slike slikarke Judy Caszob, ki je dobila največjo avstralsko nagrado za slikarstvo - Archibald Prize - zopet srečni g. Ropotec. Slikarju slovenskega imena želimo tudi mi vse najboljše! (P.)

Tretja po redu od letne skupščine se pričenja kot več ali manj vse seje: Dva, trije je že kar običajno, se opravičijo radi preza- poslenosti. Veseli večer je za nami; nekako utrujenost je občutiti, tej se zelo rado pridruži še primerno neraspoloženje; kar zadosti za pesimizem. Toda ne, kot novi odborniki, ki na prvi in drugi seji tr- dovratno molčali, zdaj pa skušajo nadoknaditi zamujeno z neprekinjen- im poseganjem v debato. Točke sledijo točkam in kar naenkrat smo na kulturni prireditvi veselega večera, ki je k sreči za našo javnost že za nami. Ne pa še za upravni odbor: treba je ugrizniti v kislo zauda- rjajočo jabolko in se pomeniti pošteno. Čigava je zasluga za tisto bore malo uspeha, poiskati krivice za neuspeh ni zaželjena prijetnost, ugotoviti nujne stroške postaja že kar delikatno in vendar mimo tega ni moč izluščiti finančnega učinka. Poudarjam finančnega radi tega, ker je ravno ta sprožil zadrževano ihto. Sledila je pripomba: "Med nami govorjeno....!", ampak jaz bom povedal tole in tole. Aha, med nami govorjeno; ali ni neki član na letni skupščini želel pojasniti o tajnih sojah kluba. Bivšemu predsedniku seveda to pot ni potrebno odgovarjati. Sledili so ostali, na kar ni bilo kdo ve kako težko ugo- toviti: kje in radi česa so odpovedali organizatorji, kako je bilo z igralci, šibkost upravnega odbora in še bi lahko pisali o tem. Ker - pa smo na seji govorili še o drugih nič manj važnih zadevah, naj ome- nim še te.

Blagajnik skuša poročati o izdatkih in prejemkih ravnokar omenje- nega veselega večera. Rad bi tudi prikazal ugotovljeni dobiček, noče- jo pa mu tega dovoliti prisotni, ker izdatki, žal, še niso zaključeni. Živahnost seje se stopnjuje z vsakim trenutkom, čemur sledijo tehtni zaključki kot na primer: pomovna ugotovitev, da se še vedno pojavlja- jo Slovenci - prepolni idealizma. Taisti se trudijo svetovati nam, - kaj bi še morali storiti in na kakšen način; ne pozabijo niti omeniti naše nercdnosti. Še več, pod geslom: "Vse za slovenski dom", so v - stanju tudi sami poprijeti, kaj hitro pa se lahko ugotovi, da se tega gesla poslužujejo le za zunanji videz ter da z istim prikrijejo svoje lastne načrte, ki so vedno usmerjeni na denar in samo denar. Zlobni jeziki bi tukaj lahko dodali: In vi?" Priznajmo, tudi mi si na vse načine prizadevamo, kako bomo istega čimveč zbrali. Razlika je le, - da o naših uspehih poročamo članom v prvi vrsti ter nato vsej sloven- ski javnosti.

V nadaljevanju je padel predlog, podan od strani starejšega čla- na upr. odbora, da v bodoče opustimo v našem Vestiku rubriko, "Blagaj- niška poročila", ki poroča nasim zabavam, izletih, prireditvah itd. . Da, še to opustimo, kakšna zanimivost bo potem še naš Vestnik in naši člani nimajo pravice tega izvedeti? Tista blagajniška poročila so res- da suhoparna zadeva, pa vendar sem mišljenja, naj ista še ostanejo. "Jaz sem proti predlogu", se že pred glasovanjem slišijo glasovi. V kratkem povedano, tresle so se gore, rodile so se miši.

"Končno je predlagatelj zopet prišel toliko do sapa", datja. (Nadl. str. 10)
Svoj predlog obrazložil podrobneje:

"Saj me ne pustite niti do besede. Naš Vestnik bo ostal pač "NAŠ", člani imajo pravico slišati ta finančna poročila, a še precejšnjo. Jih bodo tudi zvedeli in sicer je moj predlog, da v bodoče le ob priliki zasedanja letne skupščine, v Vestniku pa nič več. Par vprašanj, prosim: Kdo izmed Vas še ni slišal, koliko se govori po Melbournu o dobičkih na naših prireditvah; je mar nujno, da se vedno znova skušajo vrniti v naše vrste ljudje s privatnimi interesi, ko jim to ne uspe, pa nas skušajo blatiti na vsa usta. Le čemu nuditi ta poročila našim nasprotnikom, ki jim niti naše vsakomesečne zabave ne gredo v račun? Smešno se sliši, vendar jeres, da bi tudi tej skrivnosti radi prišli do dna: na kakšen način imamo mi lahko vsak mesec zabavo. Je mar tajnost, da razni vsevedneži, korakajoči ob strani našega Kluba, ob vsaki priliki postavljajo vprašanja, kam gre ves ta denar? Staro pravilo nam pove, koliko lažje in prijetneje je sestaviti dohodke kot pa izdatke. Zato pa sem predlagal na letno skupščino naj pridejo in vse jim bomo pojasnili!" Tam jih seveda iz previdnosti - ne bo.

Ob priliki glasovanja je bil predlog soglasno sprejet. Finančna poročila v Vestniku v bodoče odpadejo. Naglašamo pa vsakemu našemu članu, ki pošteno misli, bomo o istih po želji lahko vedno poročali, se pravi - tudi med letom.

Debata o novi kulturni prireditvi, ponovnem izletu na sneg, srečolovu in naslednji zabavi se je nadaljevala do zgodnjih ur sobote. Slušajnosti pa smo reševali že kar na hodniku in pločniku pred Slovenskim domom. Pa naj še kdo ocenjuje naše seje za dolgočasne. (Zap.)

*

ČAJANKA DRAMSKÉ SEKCIJE, IN...

.....
.....
.....

Dne 27. avgusta je imela v Padua Hall - Hostelu slovenskih fantov - Dramska skupina pri SKM Čajanko po prireditvi Veselega večera. Pravzaprav je bila čajanka namenjena samo nastopajočim pri zadnjem veseljem večeru. Med igralci so bili tudi nekateri člani Upravnega odbora, ki v živahnem pogovoru debatirali o pomenu kulturnega dela med nami in o prireditvah v bodoče. Kljub nevšečnostim, ki jih je prinesel zadnji veseli večer, so nastopajoči še vedno voljni delati pri dramski skupini in celo volja jim je pognala zrelejše in s tem tudi močnejše korenine. V načrtu imajo vrsto prireditev, ki jih mislijo uprizoriti v bodočem delovanju tekočega leta. Morali bi samo nekoliko več posvečati časa in učenja zvočnemu in čistemu slovenskemu jeziku, kar je bitno dati ~~enke~~ eno neko višino. Upajmo, da so tudi v takšnih ozirih dobili "prakso". Ali bodo načrti tudi stvarnost in ali bodo ideje plodovite, bomo videli v bodočem delovanju, ki nam se bo prikazalo v obliki prireditev!? (-in)

0 Značaj

(V nadaljevanjih.)

Kartagina je v Rim poslala poslanstvo, ki naj bi prosilo za premirje. Za vodnika so določili Regula, ki je bil rimski ujetnik. Pred odhodom je moral priseči, da se bo vrnil v ujetništvo, če tudi ne bo dosegel uspeha. Lahko si predstavljaš, kako je bil prevzet, ko je zopet videl ljubljeno rimsko mesto. Doma bi bil lahko ostal, če bi bilo prišlo do premirja.

In veš, kaj je storil?

Z veliko spretnostjo je zagovarjal, naj se vojna nadaljuje. Senat mu je prigovarjal, naj vendar ostane doma, češ, saj prisiljena prisega prav nič ne velja. Pogumno je odgovoril: "Vi torej na vsak način hočete da bi bil neznačajan? Vem, da me čaka hudo trpljenje in strašna smrt, ko se vrnem. Toda kako nekaj majhnega je vse to v primeri s sramotono-častnega dejanja. četudi ostanem kartažanski ujetnik, svojega rimskega značaja ne bom nikdar omadeževal. Prisegel sem, da se bom vrnil. Zado- stil bom svoji dolžnosti. Vse drugo prepustite bogovom!" Vrnil se je v Kartagino, kjer so ga strašno mučili in končno usmrtili.

Tak je bil rimski značaj!

Kakšen mora biti potem krščanski značaj?

Od nikogar ne moremo zahtevati, da bi bil bogat ali učen; tudi ne da bi bil slaven. Nekaj pa lahko zahtevamo od vsakega: značaj.

Dežele si osvajajo le malokateri. Osvajati najbogatejšo deželo, kraljestvo duše, je tako sveta in vzvišena naloga, da jo mora izvršiti brez izjeme vsak človek. Brez izjeme. Mnogi tega ne store.

Značaj ni glavni dobiček, ki ga je mogoče dobiti v loteriji, brez zasluge. Značaj tudi ni posebna ime, ki bi ga dobili pri rojstvu, brez truda. Značaj je sad resne samovzgoje, trdega prizadevanja, močnega dušev- nega boja. Ta boj s samim seboj mora bojevati vsak.

"Homines sunt voluntates - Ljudje so volje," pravi zelo kratko sv Avguštin. Človekovo vrednost določa njegova volja. V vsakdanjem življe nju opazujemo, da je šola v minulih desetletjih enostransko poudarjala razum, premalo pa se je ozirala na kulturo duha, na razvoj značaja in močne volje. In vendar ni znanost opora države, ampak čista pravnost, ne bogastvo, temveč čast.

"Volja dela človeka velikega in majhnega", pravi Schiller. Madžar ski mislec Fjštvs je zapisal: "Prava človekova vrednost ni odvisna od njegovega razuma, temveč od njegove volje. Če te ni, slabijo človekovo vrednost tudi veliki duševni darovi. Na svetu ni nesrečnejšega in manj vrednejšega bitja, kakor je veliki duh, ki mu manjka značaj."

Spomladi hiti kmet na polje in mirno premišljuje, o tihih brazdah, kakor da bi hotel vprašati: "Njiva, kaj mi boš prinesla to leto?" Toda tudi njiva sprašuje: "Najprej mi povej, kaj mi boš dal?"

Tako stoji maldenič pred skrivnostnimi življenjskimi vrati: "Živ- ljenje, kaj mi boš dalo? Kaj me čaka?"

Življenje pa sprašuje maldeniča kakor kmet njivo: "Od tebe je od- visno, kaj mi boš dali! Kolikor boš delal, tolikor boš prejel. Žel boš, kar boš sejal."

Rad bi ti povedal nekaj sredstev za samovzgojo. Dobro si zapomni, da se ne boš varal: Govoril ti bom o sovražnikih, ki se dvigajo proti tebi. Pokazal ti bom nevarnosti. Govoril ti bom o sr. dstvih za pogumen boj, toda bojeval se ne bom na mesto tebe! To duševno delo boš moral opravljati sam, če hočeš postati značajan.

Spoznaval boš, da pot ni lahka. Često boš mogel opazovati, kako močne volje je treba v boju z majhnimi in velikimi napakami. Z njimi ne smeš nikdar skleniti premirja!

Zato velja: Hočem, hočem!

Kaj hočem?

Hočem gospodovati nad svojimi čuti in čustvi.

Hočem red v svojih mislih.

Hočem najprej misliti, nato govoriti.

Hočem najprej premišljevati, potem delati.

Pri preteklosti se hočem učiti, misliti na bodočnost in sedanjost vestno izrabiti.

Z veseljem hočem delati, potrpežljivo trpeti, značajno živeti in nekoč mirno umreti!

KDO JE ZNAČAJEN?

Kaj je značaj? Kaj si mislimo, kadar o kom govorimo: To je značajen človek. Značaj je vztrajnost volje v dobrem, značajen je oni, ki se drži trdnih načel tudi takrat, kadar zahteva zvesta stanovitnost žrtve. Omahljivega in nezanesljivega značaja, ali bolj strogo povedano, brez značaja, je tisti, ki svoja načela spreminja proti svojemu prepričanju po okoliščinah družbe, prijateljev in je nezvest svojim vzorom, kakor hitro mora le nekoliko zanje trpeti.

Iz teh preprostih besed boš pač lahko spoznal, v čem je vzgojaza dober značaj. V prvi vrsti moraš imeti vzore, načela. Z noprenehno va jo se moraš vaditi, se v vseh življenskih priložnostih ravnati po teh trdnih načelih. Kdod je v svojem moralnem življenju brez trdnih načel omahuje kar trs v vetru. Danes ravna tako, jutri drugače.

Prva naloga je torej ta, da v sebi izoblikuješ pravilna načela. Kateno je pravo načelo nasproti mojim tovarišem? Kar hočem, da bi kdo meni storil, to bom storil tudi jaz drugim. V vseh rečeh imej pravo načelo.

Druga težja naloga je, ravnati se po pravih načelih, to se pravi vzgajati se za značajno življenje.

Značaja ne moreš dobiti z stonj; skozi leta in desetletja si ga moraš zaslužiti. Tvoje okolje, podedovane dobre ali slabe lastnosti morejo sicer vplivati na tvoj značaj, vendar v svojem temelju je značaj tvoje osebno delo, sad tvoje samovzgoje. Človek prejme dvojno vzgojo: eno nam daje domača hiša in šola, druga, važnejša, pa je sadsamovzgojnega dela. Ali veš, kaj je vzgoja? Vplivanje človeške volje, da se v vsakem življenskem položaju brez pomisleka odloči zanesljivo in veselo za dobro. Ali veš, kaj je značaj? Način ravnanja, ki se drži trdnih načel; vztrajna volja v služ-

bi spoznanega vzora, ki je dober in nepopustljiva stanovitnost v službi plemenitega pojmovanja življenja.

Polagoma boš uvidel, da pri vzgoji značaja ni najtežje oblikovanje pravilnega življenjskega načala, ampak ravnanje po tem načelu v vseh življenjskih razmerah. To je moje načelo, pri tem ostanem, naj me velja, kar hoče. Ker zahteva značaj veliko žrtev, zato je med nami tako malo značajnih ljudi. Načelom vedno zvest ostati in se držati resnice in pravice, - kdo se ne bi navdušil za take misli? Če le ne bi bilo težko jih spraviti v dejanje. Kaj vse bi se doseglo, če ne bi vsi dobri sklepi izginili kakor dim zaradi slabega vpliva družbe, prija - teljev in tudi sebičnega in udobnega našega mišljenja! Nekaj pesnik opozarja: Ne smeš biti omahljiv kakor trs ob vodi ali petelin na stolpu! Nikar vedno ne začenjaj! Bodi vedno in povsod zvest vsem svoji m sklepom!

K tej zvestobi ti pomaga pravilna samovzgoja.

VZGAJAJ SE!

Vzvišeno je delo samovzgoje. Vsak mora vzgajati sam sebe, nihče ne zmore tega namesto tebe! Drugi ti more dajati nasvete, kazati pravo pot, ti sam pa moraš čutiti vročo željo, uresničiti v sebi ta čudoviti načrt. Sam moraš gojiti željo, postati dober, pošten in čistega srca. Videti moraš, kaj je s tvojo duševnostjo, kaj ji škuduje, kaj ji manjka. Samo sam se moreš resnično vzgajati! Zapomni si dobro, da je uspeh samovzgoje plačilo za vse samopremagovanje, za vse napore in vse samopovedi. Včasih se moraš odreči čemu, kar ti je zelo všeč! Večkrat moraš delati, kar ti ne ugaja in ni po tvojem okusu. S stisnjenimi ustnicami moraš vztrajati tudi takrat, ko so bili tvoji najboljši sklepi omalovaževani.

Tvoj značaj, izoblikovanje vsega tvojega življenja je odvisno od dnevnega, podrobnega dela. Sej misel in žel boš zahtevalo! Sej zahtevo in žel boš dejanje! Sej dejanje in žel boš navado! Sej navado in žel boš značaj! Sej značaj in ustvaril si boš usodo! Glej, iz najmanjših misli in dejanj si spredel svojo usodo! Vsako uro svojega življenja obrni svoj pogled s spoštovanjem in ljubeznijo k čednosti! Ob vsaki priliki delaj dobro! Bodi zmagovalec s svojo nepramagljivo voljo! Le takosi boš pridobil značaj, s katerim boš dosegel velike reči za sedanjost in bodočnost. Spoštovali te bodo še pozni rodovi. Zaradi tvojega značaja!

Z vzgojo značaja začni v svojih mladih letih! Kot odrasel ne boš več začenjaj! In bilo bi prepozno! Značaj se ne oblikuje v hrupu življenja. Kdor pagre v življenje brez dobrega značaja, bo izgubil vse vse tiste dobre lastnosti, ki jih je morda imel. Začni, dokler si mlad!

BODI VZTRAJEN IN POGUMEN

Polagoma boš razumel, komu pravimo značajan človek. Značajen je tisti, ki nima samo plemenitih načel in vzorov, ampak vztraja v njih tudi tedaj, če bi bili vsi ljudje okrog njega brez vsakega značaja. Kljub vsemu nasprotovanju vztrajati! Vztrajati v načelih v vseh okoliščinah. Kako je to mnogokrat težko!

Med doraščajočimi fanti se blatijo z najzastudnejšo brozgo pokvarjenega govorjenja; z ugovori, vzetimi iz slabih knjig, napadajo šolski verski in vzgojni pouk: takemu govorjenju se postaviti po robu s premišljenim pogumom in obsežnim značajem, napadeno versko resnico braniti in obsoditi vse zmote, ne da bi napadalca žalil - to je zelo gotovo pogumem fant - je značaj!

Kadar te pod tvojim oknom pozdravi radosten smeh prijatelja, ki te vabi na športno igrišče, ti pa se mučiš s težko nalogo, je veliko junaštvo, je potreben pogum in zvestoba, da ostaneš doma in najprej storiš s svojo dolžnost! Značaj ti je potreben! Jekleno srce!

Med krvavim preganjanjem kristjanov v prvih krščanskih stoletjih, so ujeli preprostega kmetja in ga peljali pred Jupitrov kip v Rim... "Stresi kadilo na ogenj in daruj bogu!" - "Tega ne bom storil," je mirno odgovoril Barlaam. Začeli so z mučenjem - vse zastonj. S silo so mu roko potegnili nad ogenj, na dlan so stresli kadila: "Obrni roko, da bokadilo padlo v ogenj - potem si prost". - "Tega ne bom storil." Mirno je stal Barlaam z iztognjeno roko... Plamen je postajal močnejši, liže roko, kmalu bo dosegel kadilo na dlani... Kmet je miren in trden, kadilo zgori na dlani, roka je opečena, toda kmet svojega Boga ni zatajil. Jekleno srce!

Ljudje sedanjega značaja so navdušeni za vse drugačne stvari! Če se ozrem po vrstah sedanje mladine, kaj mi nudi ta pogled? Vidim fante, ki hodijo naokrog z našminkanimi obrazi; vsako filmsko predstavo si ogledajo, pri vsaki zabavi so navzoči, vedno in povsod žulijo v ustih cigaretne polovičke, športni časopisi so njihova dnevna hrana, slaba knjiga pa njihova glavna izobrazba: to so ljudje, vdani popolnemu brezdelju, mnogo jih je v vseh stanovih, mnogo je tudi dijakov, ki sploh ničesar ne študirajo!

*

REŠEVALCEM VESTNIKOVIH KRIŽANK

Avguosvsko nagradno križanko je rešilo precej rojakov, ki so poslali rešitve, toda tokrat je žreb določil gospoda Jožeta Grilj, Playmonth Avenue, Pascoe Vale, Vic. Izžrebanec bo dobil knjižno nagrado po pošti. Rešitelju in izžrebancu čestitke, ostalim pa trdno voljo in upanje!

Za spremembo prinašamo tokrat kombinacijsko križanko, ki je ravnotako nagradna. Rešitve pošljite na uredništvo najkasneje do 22. septembra! Rešitev avgustovske nagradne križanke bomo objavili v oktoberski številki.

(Slikanica v nadaljevanjih. Ilust.

A. Uršičič)



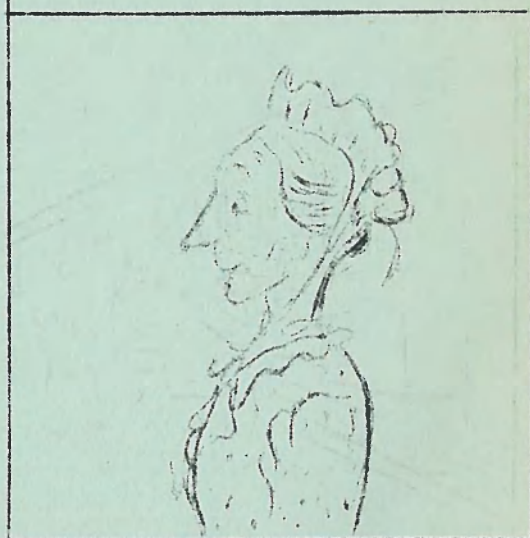
1. Št. Peter je prijazna vas. Na sredi vasi stoji bela hiša. Obdana je z lepim vrtom.



3. In to je njegova žena, gospa Kozamurnica. Z možem živi v najlepšem soglasju in miru. Vedno ji je namreč vse prav, kar on naredi. Zato seveda ni v hiši nikoli prepira.



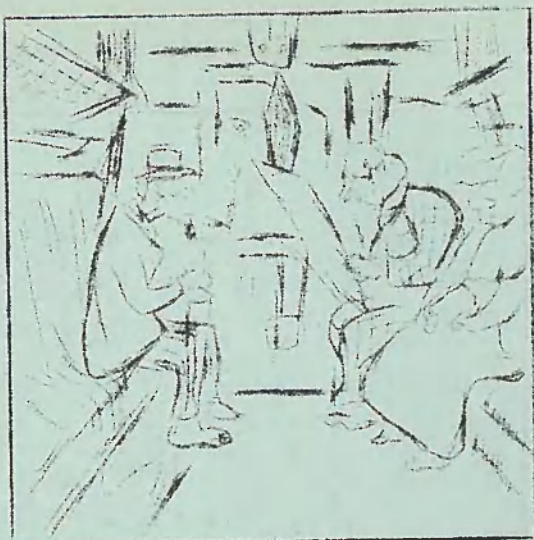
2. V tej hiši živi gospod Kozamurnik, ki zdravi živali. Je torej živinozdravnik. Sila dostojanstven človek je. To se vidi že po sliki.



4. Tukaj pa vidimo Minko, ki že od svojega šestnajstega leta zvesto služi pri Kozamurnikovih. To je v teh modernih časih, ko hče vse v Švico, brez dvoma sila čudno.



5. Nekega večera je gospod Kozamurnik rekel svoji ženi: "Mojci, tu je oglas trgovca z avtomobili. Staram se in vožnja na kolesu me utruja. Kaj praviš, ko bi si kupila majhen avtomobil?"



7. V vlaku je gospa Kozamurnica kmalu zadremala. Gospod Kozamurnik je obesil svoj dežnik na ročaj zasilne zavore, iz žepa pa potegnil časopis. - "Imenitno je pomislil gospod Lakše, ki je sedel nasproti njemu. "Jaz bom bral pa na drugi strani."



6. "Seveda, možiček, kar kupi ga," je odvrnila gospa Kozamurnica. Drugo jutro sta že sedla v vlak, da bi se popeljala v bližnje mesto.



8. A časopis je neprestano poska-koval. Gospod Lakše pa je bil tudi nekoliko kratkoviden, zato se je njegova glava vedno bolj približevala časopisu. Joj, kakšna nesreča se je pri tem zgodila!

"KOMBINACIJSKA KRIŽANKA"

	3	2	2	2	2	2	2	4	2	2	2	2	3	2
2	S	V	E	T	O	P	O	L	K	///	C	A	N	O
2	T													
2	O													
3	L													
2	P													
2	///													
3														
2														
2														
2														
2														
2														
2														
2														
3														

Spodaj navedene besede je treba s pravilnim kombiniranjem pravilno uvrstiti v lik. V pomoč sta besedi "Svetopolk" in "Stolp", že postavljeni na pravo mesto. Številke ob gornjem in levem robu povedo, koliko besed je v tisti vrsti. Za lažjo rešitev so v križnki že pravilno postavljene tri besede.

*

- 2 č r k i : EJ, ER, IZ, LD, NL, SD, TE, VO.
 3 č r k e : AJA, CEK, KIS, LAR, LAŠ, LEV, LOJ, SOL, STO, TER,
 4 č r k e : AJAS, ARON, CANO (španski slikar), LAHI, OLIB, OVAL,
 PRAG, SLOJ, TELO.
 5 č r k : ALANI, COLOR (tovarna), ELISA, KAREL, NIHAJ, RONDO,
 SILOS, SISAK, SOREL (oseba iz romana "Rdeče in Črno"),
 STOLP, TEČAJ, VEPER.
 6 č r k : BONTON, COPATE, GLONAR, LOTOTA, RADOST, STRIČI, ZAPOK.
 7 č r k : PICASSO, SILOMER.
 8 č r k : BAZILIKA, ČIČARIJA, ELEVATOR, INVAZIJA, OBIRALKA, TLA-
 KOMER.
 9 č r k : GENERATOR, OKORELOST, OPERACIJA, OZIRALNIK, RAZKLADAČ
 10 č r k : KRAGUJEVAC. SVETAPOLK, TELEVIZOR.

BARI - Ribiška ladja Santa Lucija je ujela nenavadno veliko ribo - morskega psa; sedem metrov dolžine, gobec s premarom 1,8 metrov.

LONDON - Pred stadionom so neznan ci ukradli sovjetskemu vojaškemu atašeju generalu Efimovu avto: brez vojaških dokumentov.

GLASGOW - Delavec v destilarni za viski je odprl napačni ventil in 4.000 litrov viskija je izteklo v reko: pijame ribe.

SUVA - Podmorski vulkan pred otokom Vama Levu je začel bruhati: 30 metrov visok vodometa vrele vode.

XXXXXXXXXX

Z A S M E H . . .

V POPRAVILNICI AVTOMOBILOV

Kako? - jaz sem vam dal vendar v popravilo avto, tole je pa motor. - Ja veste, tole je pa vse, kar je od vašega avtomobila po karambolu še ostalo; dve kolesi in nekaj ostalih delov.

V trgovini

- Rada bi kupila klobuk za svojega sina.

-Prosim, seveda... kakšno glavo pa ima?

-Trdo!

Novoporočenca

Dragica, skuhaj mi dve jajci v mehko.

- Tako.

- Dragica, kje pa so jajca?

- Sem jih ravnokar potipala, pa je lupina še čisto trda.

C. Birsa

Že dolgo smo se pripravljali, da damo na oder Razvalino življenja, pa smo se umaknili profesionalcem, da so stepli skupaj veseli večer. Bili smo mišljenja, da to uprizorimo pozneje. Pa kaj bi jo dajali, saj je itak razvalina! A zadnjič me je nekdo vprašal: "Kaj pa je z Vašo igro?" Z globokim spoštovanjem do avtorskih pravic sem se umaknil: "Saj je Finžgarjeva?"

*

Ljudje vprašujejo, kakšen je ta idealizem, ki stalno o njem toliko govorimo in ga poudarjamo. No, pa vam bom povedal zgodbo o svojvrstnem idealizmu:

Pred leti je bilo, ko sem zašel med same samcate idealiste, ki so navadno vse naredili v imenu idealizma, bodisi sami ali pa kar "zapovedali". Seveda tudi jaz se nisem dal prekositi, pa sem naredil to in ono, toliko pač kolikor sem zmogel. Vse v imenu idealizma. Pa so imeli taisti "idealisti" prireditve. Lepa stvar - jaz pa "suh kot poper", oni pa - vstopnina. Mikala me je pa, mikala ta prireditve, pa sem si mislil: "Nič, bomo se že kako sporazumeli. Saj sem tudi jaz eden izmed njih - "idealistov". In ali ne bo čisto idealistično?" Ko sem enemu "Avtoriteta" obrazložil to hudo nepriliko ves že v naprej zadovoljen, da bo razumel, sem kar široko zazijal, ko mi je zabrusil: "Wak, takšnih fazanov pa ne puščamo!"

Kaj če^m odšel sem sem in mislil o "fazanih". Dolgo nisem razumel kaj so to "fazani". Ko sem pa začel razmišljati o idealizmu, sem prišel tudi do zaključka - fazanov,

Literarna Priloga

Reci mi, mati, besedo,
besedo v slovo,
vidiš me zadnjikrat,
mene več k tebi ne bo.

Pokropi me z blagoslov-
ljeno vodo,
dana jdem vsaj konec po-
ti,
mati, jaz pojdem dušne i-
skat,
mati, tja, kjer jih ni.



Francé Balantič in njegova pesem

Letos novembra bo preteklo štirideset let, ko se je rodil Slovencem pesnik-umetnik - Francé BALANTIČ. Balantič se je rodil 29. novembra 1921 v Kamniku. Ljudsko šolo je obiskoval v Kamniku, nato pa se je vozil kot "vagonar" na klasično gimnazijo v Ljubljano, ki jo je zdeloval z dobrimi in pravednimi uspehi.

V osmi šoli jeseni leta 1940 pa ga je zadela nesreča, da je na prvi konferenci 29. oktobra dobil "slab red iz grščine (pisme - no) in slovenščine (prof. A. Gapsan) ustno". Takoj nato pa je zbolel in ostal doma v Kamniku, odkoder je 12. marca 1941 prijavil izstop iz šole "zaradi težke bolezni". To se je zgodilo tik pred usodnim prelozom, 6. aprila, v naši zgodovini, ki je tudi Balantiča pripeljal v Ljubljano. Tu se je ponovno vpisal v razred in končal gimnazijo z letnim spričevalom, ki je tedaj imelo veljavo tudi maturitetnega. Odsej je ostal v Ljubljani pri svojem najboljšem prijatelju Fr. Kremžarju, katerega oče je prevzel skrb za pesnika. Počitnice sta s Kremžarjem preživela v Dobropoljah, kjer si je utrdil zdravje, da je jeseni lahko začel študij kot slavist ljubljanskega vseučilišča. Nekaj časa je stal noval v Erlichovem Cirilovem domu, pozneje v Mostah, Ciglerjeva 27. Zato je tudi delil usodo mošcanskih fantov, katere so 27. junija 1942 pred svetim Petrom in Pavlom odpeljali - kot toliko drugih - v internacijo v Gonars. Tam je ostal do novembra 1942. Kmalu po novem letu, pa se je prijavil k vaškim stražam v Grahovo ob Cerkniskem jezoru, kjer je njegov prijatelj Kremžar, postal poveljnik tamkajšnjega odseka. Ob komunističnem napadu na grahovsko pošto je z drugimi vred in prijateljem Kremžarjem zgorel.

To je v kratkem življenska pot slovenskega pesnika, ki ga s polno pravico lahko prištevamo med enega najboljših pesnikov po Prešernu. Uvrstiti ga med pesnike slovenske moderne (Murna, Ketteja, župančiča) ne moremo, kajti Balantič je svoj v izrazu, besedi in obliki. Ko ga prebiramo se nam zdi, da tudi Kosovela pušča za sabo. In vendar je Balantič slovenski javnosti v domovini neznan, celo tujina ga v njegovi višini "parnaških umetnikov" pozna preslabo. Ali ni rop literaturi in pesništvu kot takemu jemati njegovo višino in jo prezreti kot je prezrta Balantičeva umetnost v pesmi? In to samo zato, ker je bil iz nasprotnega tabora današnjih političnih krogov v domovini!

Balantič je bogat v figuri, poln simbolizma (ogenj) kot da b v tem simbolu - ognju - čutil svoj konec. "Njegova pesniška pot pomeni prehod slovenskega ekspresionizma nazaj k realizmu. Je vitalist, ki okuša zemljo z vsemi čuti, pa je romantik, ki mu zre pogled v onostranstvo, k Bogu. Tako je sklenil v formi zvezo s Kettejem in Prešernom. Bil je romantik po duhovni problematiki, simbolist po umetniškem izrazu, realist po konkretnosti dožitka," pravi dr. Tine Debeljak v opisu Balantiča ob izdaji njegovih pesmi pri Kulturni akciji v Argentini.

Slovenska kulturna akcija v Argentini je izdala Balantičeve pesmi v lepo opremljeni zbirki in s tem ohranila slovenki literaturi in njeni zgodovini Balantiča - pesnika višine, pesnika-umetnika. Greh bi bil, če Balantiča tudi mi ne bi poznali, če njegovega velikega ustvarjanja ne bi dovolj spoštovali, kajti kot pesnik-umetnik nam je lahko samo v ponos!

(Dalje str. 22)

Tkanina revna sem, raztrgan prt,
pokopan z voskom umirajočih zvezd,
ki padajo od Tvojih miz v šelest
polnočnih ur in se solzečih trt.

Položi me čez mrzli prag svetišča,
da vsaj od daleč slutil bom želje,
ki Tvoje dobro polnijo srce,
razgrni me prek svojega dvorišča.

Naj čezme k Tebi hodijo ljudje,
naj mi obraz oskrunijo noge,
ubogih mojih bratov noge gnojne.

In ko mi bodo sanje spet spokojne,
ne splaši v mojem vrtu zlatih ptic,
ki spale bodo v ognju perotnic.

*

*

Svetlobi bolečin sem darovan,
trpko dišijo kamni žrtvenika,
ne najdem čistih ustnic svečenika,
da bil bi dar moj povelečevan.

Moj god ne bo nikoli praznovan

muževna sem, narezana steblika,
živ sok pač mora biti izkričan!

Kot jeklo smrt se mi v telo pogreza,
nihče strdelih curkov ne prestreza,
kako so težke jagode prevar!

Vendar svetá zasanjan sem vrtnar,
v samoto gonijo me rojenice,
viharji rož mi trgajo nosnice.

*

*

Dočakal zadnji sem naliv svetlobe,
poslednjo mlačev zrelih sončnih snopov,
razmršeni lasje odmrlih šopov
leže v skednju luči brez vse tesnobe.

Ilakuže sene so vedno ožje, ožje,
vse tiše žalost v svetlem srcu plivka,
kaj bi z bridkostjo ob slovesu bilka,
zdaj pridi, Smrt, odvrgej sem orožje!

ELGY

Where is that time of old

When I was a poet with sunbeams in his hair,
When my youthful mouth a bloom was wont to wear,
And my voice was tuneful like a coin of gold?

All those days so free,

In which I sang upon love's pasture-lands
And cast the stones, mere playthings to my hands,
In all pools of dreaming eyes that looked at me.

In the cloud's feathered lairs,

And loved by the rain, I would quietly lie,
With my dreams that were silken like the young rye,
And light as the sacks which a beggarman bears.

I was at home, at home!

The earth I loved, as heavy as gold-ore soil!
And the loaf which was gift of my Father's toil!
Oh! my yearnings, floating through those dreams that roam!

Where is that time of old!

Now, that this despair of cutting my life-bread,
And my blood into a foreign land is shed!
Soon, soon, I shall be an empty husk grown cold!

And ever silent turned!

When the landslide of my final days falls round,
And by the cold tree-trunk corpses I am ground,
Who will see that my splinters to ash are burned?

No sister will be there

To carry them to their churchyard resting-place.
Nor will the lips that once lit a Mother's face
Know with their soft, parting kiss, that I am near.

Gone, as my Father's breath,

With no further fruit to bear, so shall I be.
Alack, my God, what great sins are there in me,
That a household dwindles with me to its death?

(Prev.: P. M. Morgan)

Francé BALANTIČ in njegova pesem (Nadaljevanje iz 20. strani.)

Zgornja pesem je Balantičeva elegija prevedena v angleščino. Poleg tega je nekaj pesmi prevedenih v poljščino. Balantič je tudi sam začel prevajati iz tujih jezikov v slovenščino (ruščine, poljščine) Ohranjenih je nekaj prevodov Jana Smreka, Tihonova, Jana Olechowski in Leona Rrygier. S temi par pesmi predstavljam Vestnik bralcem Balantiča.

BALADA O CINIČNI LJUBEZNI

(Jan Smrek)

"Lahko noč, moj ljubi - toda čuj:
nisi še povedal svojega imena..."
- Še ime? Zakaj ga hočeš vedeti?
Jaz predvsem sem Mož in ti si Žena!

"Ti si mož res, jaz sem žena... Toda čuj:
jutri večer prideš pone spet?"
- Eh, kaj načrte delal bi za jutri?
Čas je kakor vihre let!

"Da čas beži, ne vem... Toda čuj:
mislis ti, da nisam prehudá grešila?"
- Ti norica! Tam ni greha vendar,
kjer ljubezni nas obvlada sila!

"Ljubi moj, tako sem nekam slaba,
zmučila so tvoja me ramena..."
- Nič ne de, dekle! Si šele dvajsetletna,
kmalu spet boš kakor iz kremenca!

"Reci, ljubi, mi, kako je to bilo,
da sem sedaj tako slabotna?"
- Pomlad bila je, duša mi pomlad
in ta ura polnoči temotna!

"Ah, ljubi moj, poljubi me še
in pobožaj lica, glej, kako goré!"
- Dekle, dosti je poljubov. Pomni si:
od poljubov te preveč boli srce!

Zbogom torej. Ali me boš spremil?
Malo pozna je že ura ta."
- Ah, ni mogoče, dekle. Mesec sveti,
naj me vidi kdo, ki me pozna!

(Iz češčine prevedel F. Bal.)

Balantič: ŽALOSTNI ROG

O zemlja, naša krušna mati!

K tlom se bom obrnil, ni mi za drobtine zvezd,
ne za veletok neba!

NAMESTO ČISTITK, ZA ROJSTNI DAN BEGUNCU

(David Bršček)

En dan je spet premaknil leto,
nesmiselnega življenja.
Raje se ne spominjam nazaj
v zagrebena hrepenjenja.
Kaj bo v naprej?
Vseeno kaj bo: obup,
še veja žalost,
strah, jeza, bolečina!
Gostilne so zmeraj odprte
in sodi so še polni vina.

Natoči mi pelina
vesela krčmarica,
natoči mi žganja, brinjevca,
viskija in vina, vsch pijač;
zmešaj mi jih v tak napoj,
da se bom valjal po tleh
kot pes, ki se je nažrl
striknina.
Poslušaj me, vsaj ti,
rad bi ti povedal,
da so moje poti
polne trpljenja,
da sem grebel v zemljo
od jeze, besa in žalosti,
da sam se z glavo zarival v blato
od bolečine,
da bi pozabil ta svet,
sosedu človeka, svoj obup.

O vem, to tebe ne zanima,
ti se smeješ pijanim gostom
in jim poklanjaš smeh
poln brezsmiselja in odsoten
in točiš jim kupe vina;
daj, zmešaj še meni
mornarski grog,
da bom pozabil,
da me je strah živeti.

- - -

Nikogar ni, da bi pregnal prekleto mi samoto,
da s srcem bi mu rekel: prijat. lj, brat.
Samoto čutim kot duhov zaroto;
če pride kdo - samote drage mi je tat. (Godvin)

Prodajate? Kupujete? Hiso? Zemljišce?

Obrnite se na poznano tvreko

EDEN REAL ESTATE

4 PASCOE VALE RD., MOONEE PONDS

TEL. 37-5104

in zahtevajte slovenskega zastopnika

MAKSA HARTMANA

Po urah kličite 36-6432

*Zelite vpoklicati v Avstralijo ovojce
in placati prevoz?*

Obrnite se na potniški urad

ODRA

6a ELIZABETH ST., MELBOURNE, C.1

Tel. MF 6178 po urah JJ 2630

PRODAJA LADIJSKIH, LETALSKIH, ZELEZNISKIH
VOZOVNIC ZA VSE DELE SVETA.

Direktni letalski prevoz iz Jugoslavije v Avstralijo
za gotovino ali pogojno odplacilo, pojasnila za
potovanje, potne dokumente, prenos denarja, itd.

Krojaški salon

A. Matulaj

64 SPENCER ST., CLIFTON HILL

TEL. JW 3678

Izdelava vse vrste oblek, plascev po
novi modi. Posebno se priporocamo
za porocne obleke.

V zalogi imamo veliko izbiro cevljev
in perila.

Continental Small Goods

John Hojnik

213 ST. GEORGE RD., NTH FITZROY

TEL. JW 6656

*Vam nudi najrazlicnejse mesne
izdelke!*

Hrenovke, krajnske klobase in
specialitete: strassburger, galic,
liverwurst, itd.

Pri nas lahko v slovenscini obrazlozite
katero vrsto priceske zelite

Phill Ann Beauty Salon

165 SYDNEY RD., COBURG

TEL. FM 2288

**TRAJNO KODRANJE LAS
Z NAJMODERNEJSEMI SREDSTVI!**

Do nas Vas pripelje tramvaj st. 19, 20 in 21
Tram stop 34

STROKOVNI NASVETI BREZPLACNI!

Za vsakovrsta tiskarska dela

Tiskarna S. Spacapan

(Reg. Distinction Printing)

171 NICHOLSON STREET,
EAST BRUNSWICK - TEL. 38-6110